

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1976)
Heft: 2

Artikel: Habiller les fenêtres de l'uni au multicolore
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794608>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HABILLER LES FENÊTRES

La nature semble être une des principales préoccupations dans le secteur des tissus de décoration. Non seulement on constate un retour marqué aux fibres naturelles comme le coton et le lin, mais les décors sont aussi d'inspiration naturaliste.

Les fleurs sont très importantes, aussi bien les fleurettes «Liberty» que les champs fleuris ou les grandes fleurs entourées de beaucoup de fond, souvent finement tramé. Au même thème on peut rattacher des images de la jungle, des paysages

herbeux et des feuilles soit fidèlement reproduites soit stylisées avec fantaisie. Les motifs géométriques sont à petits rapports, gracieux et tendant à devenir des faux unis. Dans les tissés en couleurs, on remarque, à part des dessins plus originaux, de nouvelles harmonies de couleurs adoucies qui facilitent la combinaison avec d'autres textiles d'intérieur, rendant le choix des clients plus aisé. Parmi les tissés en couleurs on trouve nouvellement des tissus de décoration de 260 à 270 cm de hauteur, avec effets de bordures et surface structurée de genre rustique.

Dans les coloris, les tons naturels sont encore importants. A côté de cela, les autres couleurs sont orange, or, vert, bleu et mauve. Le beige est extrêmement apprécié comme coloris pour les fonds. On remarque toujours plus de tissus entièrement colorés.

Des unis structurés à l'aspect rustique, des voilages crochetés avec de fins dégradés ton sur ton, des tissus jacquards et ratière, enrichis par des effets de filés fantaisie, prouvent que les unis permettent aussi de charmantes variations dans l'habillage des fenêtres.

DE L'UNI AU MULTICOLORE





HAUSAMMANN
TEXTIL AG
WINTERTHUR

De gauche à droite:

Shantung fin en
coton et fibranne,
à dessin imprimé
en une seule
couleur.

Shantung de poids
moyen en coton et
fibranne, avec
dessin d'inspiration
extrême-orientale.

Dessin très riche
sur popeline de
coton.

Impression « Art
déco » sur tissu à
structure lin.

Tissu de décoration à
structure lin, avec
dessin largement
traité.

Distribution en
Allemagne fédérale:
Oppenheimer +
Hartog GmbH,
Trochtelfinger
Strasse 21,
D-7 Stuttgart 80.

Peinture de
V. Wittinghoff, Zurich

ADOLPHE BLOCH SÖHNE AG
ZÜRICH

Peintures de
en haut: Max Läubli, Claro
en bas: Otto Kuhn, Baden

Dessin de fougères, d'inspiration française,
largement traité,
en coloris chauds, sur toile de coton décoration.





Madone : sculpture rustique
sur bois tessinoise.
Armoire paysanne
du Toggenbourg (1808)

E. ROELLI + CO. AG, ST. GALLEN

De gauche à droite:

Article lourd en Dralon®, style crochet, pour rideaux, dessus de lit et tapis de table.

Rideau croché, 260 cm de haut, en filé spécial de Dralon®, ourlet plombé.

Shantung de Dralon® à impression florale.

Rideau croché, 260 cm de haut, en filé spécial de Dralon®, ourlet plombé.

Bunt oder uni fürs Fensterkleid

Seite 32

Natur scheint eines der wichtigsten Themen auf dem Sektor der Dekogewebe zu sein. Nicht nur ist eine auffallende Rückkehr zu Naturfasern wie Baumwolle oder Baumwolle mit Leinen festzustellen, auch die Dessinierung geht vorwiegend Richtung Natur. Grosses Gewicht wird auf Blumen gelegt, wobei kleinste Libertyblümchen ebenso wie ganze Blumenwiesen oder grosse Einzelblüten, von viel Fond — manchmal fein gerastert — umgeben, aktuell sind. Zum gleichen Thema gehören jedoch auch Dschungelbilder, Gräserlandschaften und Blätter-Interpretationen, teils naturalistisch ausgearbeitet, teils phantasie reich stilisiert.

Geometrisches ist kleinrapportig, zierlich und mit der Tendenz zu falschen Unis. Wo es sich um Buntgewebe handelt, sind neben der aparten Dessinierung auch neuartige harmonisch weiche Farbkombinationen festzustellen, welche eine geschicktere und problemlosere Assortierung zu anderen Heimtextilien erlauben, was dem Konsumenten die Wahl erleichtern hilft. Neu bei Buntgeweben sind 260 bis 270 cm hohe Dekostoffe mit Bordürenwirkung und rustikal strukturierter Oberfläche.

Was die Kolorierung anbelangt, sind Naturfarben nach wie vor wichtig. Daneben figurieren Orange, Gold, Grün, Blau- und Mauvetöne. Beige ist als Fondfarbe äusserst beliebt. Vollfärber drängen vermehrt in den Vordergrund.

Strukturierte Unis mit rustikaler Optik, Häkelgardinen mit feinen Ton-in-Ton-Farb-abstufungen, Jacquard- und Schaffmustersgewebe mit Effektgarnen bereichert, beweisen, dass auch mit dem Uni-Thema reizvolle Variationen rund ums Fensterkleid möglich sind.

Curtains: a wide choice of multi-coloured and plain fabrics

Page 32

Nature is proving one of the major sources of inspiration in the curtaining fabric industry. Not only is there a definite return to natural fibres like cotton and cotton-and-linen but the very designs reflect nature's infinite variety. Flowers are very much in vogue—tiny "Liberty" buds, luxurious garden-like motifs and even large flowers on rich grounds, often with fine weave. In the same general mood are such themes as jungle scenes, grassy landscapes and leaf motifs, either naturalistic or else artfully stylised.

Geometric motifs display graceful small repeats and often come close to looking like plain colours. Along with strikingly original motifs, coloured weaves include novel soft-hued harmonies which go well with other decoration fabrics and give consumers an easier and wider choice. New items here include a number of decoration fabrics from 260 to 270 cm in height, with effect edges and rustic-style structured surfaces.

Natural shades remain very popular alongside oranges, golds, greens, blues and mauves. Beige is a favourite among background hues. There's also a growing vogue for full-colour fabrics.

Structured rustic-style plain fabrics, crocheted fabrics in fine self-toned shadings, jacquard and dobby-loom fabrics highlighted by fancy effect yarns provide a winning demonstration that plain fabrics offer an unending and charming variety of curtaining styles.

Un rivestimento della finestra unito oppure a colori

Pagina 32

Nel campo dei tessuti per arredamento la natura appare come uno dei temi più importanti. Non solo si constata un evidente ritorno alle fibre naturali, come il cotone o il cotone con lino, ma anche il disegno si orienta prevalentemente verso soggetti naturali. Si accorda una grande importanza ai motivi floreali e l'attualità comprende tanto i minuscoli fiorellini liberty quanto interi prati fioriti, oppure grandi boccioli singoli, circondati da molto fondo talvolta finemente reticolato.

Lo stesso tema si estende però anche a immagini tipo giungla, paesaggi con erbaggi e interpretazioni di foglie, in parte di fattura naturalistica, in parte stilizzati con molta fantasia. I motivi geometrici sono di piccolo rapporto, graziosi e con tendenza ai falsi uniti. Nel caso dei tessuti multi-colori, accanto ai disegni originali si presentano anche nuove e armoniosamente soffici combinazioni di colori che permettono un assortimento più abile e più semplice con altri tessuti per la casa facilitando così la scelta al consumatore.

Tra le novità nel campo dei tessuti multi-colori si annoverano anche tessuti per arredamento alti da 260 a 270 cm, con effetto di bordatura e superficie con struttura rustica.

Per quanto riguarda i coloriti, le tinte naturali sono tuttora in prima linea, accompagnate da tonalità arancione, oro, verde, blu e malva. Come colore di sfondo il beige è oltremodo richiesto, mentre si moltiplicano i tessuti interamente tinti.

Gli uniti strutturati, dall'aspetto rustico, le tendine all'uncinetto con sottili sfumature tono in tono, i tessuti jacquard e a laccio, arricchiti con fili d'effetto, dimostrano che anche gli uniti rendono possibili affascinanti variazioni sul tema del rivestimento per la finestra.

NELO J.G. Nef + Co. AG, Herisau

Seite 33

Von links nach rechts: «Silvaplana», Querstreifen aus dem «Folklore-Thema», 100% Dralon®. — «Sabrina», mit originellem Appenzellermotiv bedruckter Cretonne aus 100% Baumwolle, pflegeleicht. — «Caribic», floraler Jacquard aus 100% Dralon®. — «Richmond», klassische Satingqualität, bedruckt, aus 66% Zellwolle/34% Baumwolle.

Gemälde rechts: Bonny, Echandens
Kopf: Jacques Leutenegger, Zürich

Hausamman Textil AG, Winterthur

Seite 34

Von links nach rechts: Fein-Shantung aus Baumwolle/Zellwolle mit Einhänder-Blumendessin. — Mittelschwerer Shantung aus Baumwolle/Zellwolle mit fernöstlich anmutendem Dessin. — Aufwendig ausgearbeitetes Dessin auf Baumwoll-Popeline. — Art Déco-Druck auf Leinenstruktur. — Grosszügig gemustertes Dekogewebe in Leinenstruktur.

Vertrieb der Dekokollektion in der Bundesrepublik Deutschland durch Schwesterfirma: Oppenheimer + Hartog GmbH, Trochelfinger Strasse 21, D-7 Stuttgart 80.

Gemälde: V. Wittinghoff, Zürich

Adolphe Bloch Söhne AG, Zürich

Seite 35

Grosszügiges, aus Frankreich inspiriertes Farndessin in warmen Koloriten auf Dekogewebe aus Baumwoll-Toile.

Gemälde oben: Max Läubli, Claro
unten: Otto Kuhn, Baden

E. Roelli + Co. AG, St. Gallen

Seite 36

Von links nach rechts: Schwere Dralon®-Qualität im Häkellook für Vorhang, Bettüberwurf und Tischdecke. — Häkelgardine, 260 cm hoch, aus Dralon®-Spezialgarn, Bleibandabschluss. — Floral bedruckter Dralon®-Shantung. — Häkelgardine, 260 cm hoch, aus Dralon®-Spezialgarn, Bleibandabschluss.

Madonna: Tessiner Bauernschnitzerei
Toggenburger Bauernschrank (1808)

Page 33

From left to right: "Silvaplana", "Folklore Theme" horizontal stripes in 100% Dralon®. — "Sabrina", easy-care pure cotton cretonne print with original Appenzell motifs. — "Caribic", floral jacquard in 100% Dralon®. — "Richmond", classical satin quality print, in 66% spun rayon/34% cotton.

Painting right: Bonny, Echandens
Head: Jacques Leutenegger, Zurich

Page 34

From left to right: Fine cotton/spun rayon shantung with single-toned floral design. — Medium-weight cotton/spun rayon shantung with oriental type design. — Exclusive design in cotton poplin. — "Art-Deco" print on linen structure. — Attractively patterned curtaining fabric in linen structure.

Curtaining collection distributed in West Germany by sister firm: Oppenheimer + Hartog GmbH, Trochelfinger Strasse 21, D-7 Stuttgart 80.

Painting: V. Wittinghoff, Zurich

Page 35

Attractive French-inspired fern design in warm colours on curtaining fabric in cotton toile.

Painting above: Max Läubli, Claro
below: Otto Kuhn, Baden

Page 36

From left to right: Heavy Dralon® crochet-look quality for drapes, bedspreads and tablecloths. — Crochet net, 260 cm long, in special Dralon® yarn, weighted hem. — Dralon® shantung floral print. — Crochet net, 260 cm long, in special Dralon® yarn, weighted hem.

Wood sculpture of a Madonna: rural folk art from Ticino
Toggenburg peasant cupboard (1808)

Pagina 33

Da sinistra a destra: «Silvaplana», righe trasversali dal «Tema folcloristico», di puro Dralon®. — «Sabrina», cretonne stampato con originale motivo di Appenzell, puro cotone, di agevole manutenzione. — «Caribic», jacquard floreale di puro Dralon®. — «Richmond», classica qualità di raso, a stampa, di fiocco (66%) e cotone (34%).

Pittura a destra: Bonny, Echandens
Testa: Jacques Leutenegger, Zurigo

Pagina 34

Da sinistra a destra: Shantung fine di cotone e fiocco, con disegno floreale di un solo colore. — Shantung semi-pesante di cotone e fiocco, con disegno tipo Estremo Oriente. — Dovizioso disegno su popeline di cotone. — Stampa tipo «art déco», su struttura di lino. — Tessuto per arredamenti con ampio disegno, su struttura di lino.

Distribuzione della collezione per arredamenti nella Repubblica federale germanica a cura della Ditta Oppenheimer + Hartog GmbH, Trochelfinger Strasse 21, D-7 Stoccarda 80.

Pittura: V. Wittinghoff, Zurigo

Pagina 35

Ampio disegno di felci d'ispirazione francese, a colori caldi, su tessuto per arredamenti di tela di cotone.

Pittura: in alto: Max Läubli, Claro
in basso: Otto Kuhn, Baden

Pagina 36

Da sinistra a destra: Pesante qualità di Dralon®, tipo «all'uncinetto», per tende, copri letto e tovaglie. — Tendina all'uncinetto, altezza 260 cm, di filo speciale di Dralon®, con nastro di piombo. — Shantung di Dralon®, a stampa floreale. — Tendina all'uncinetto, altezza 260 cm, di filo speciale di Dralon®, con nastro di piombo.

Madonna: scultura rustica ticinese in legno
Armadio rustico del Toggenburg (1808)